



کتابچه پزشکی

معدیکال ہانڈبوک

پرشیا لہ

فارسی

پزشک محترم

از آنجا که اینجانب با اصطلاحات پزشکی به زبان ژاپنی آشنایی ندارم، جهت توضیح دادن علائم بیماری ام مایلم از این کتابچه استفاده نمایم.

日本のお医者さんへ

私は日本の医学用語がわかりません。この冊子を使って私の症状をお話しいたします。どうぞよろしくお願いします。

I .	تاریخچه پزشکی بیمار	既往歴	
·	حساسیت ها	アレルギー	4
II .	وضعیت جسمانی	全身の症状	
·	سر	頭の症状	5
·	چشم	目の症状	5
·	گوش	耳の症状	6
·	بینی	鼻の症状	6
·	دهان	口の症状	6
·	گلو	喉の症状	6
·	گردن	首の症状	7
·	دستگاه گردش خون و تنفسی	循環呼吸器の症状	7
·	دستگاه گوارشی	消化器の症状	8
·	دستگاه ادراری	泌尿器の症状	8
·	دستگاه عصبی عضلانی	神経・筋肉の症状	9
·	زنان	婦人の症状	9
III .	اعضای بدن	体の部位	10—11
IV .	بیماریها	病名	
·	بیماریهای دستگاه تنفسی	呼吸器	12
·	بیماریهای دستگاه گوارشی	消化器	12
·	بیماریهای دستگاه گردش خون	循環器	13
·	سایر بیماریها	その他	13
V .	زمان و نحوه مصرف دارو		14
	藥の飲み方・使い方		

I. تاریخچه پزشکی بیمار 既往歴

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> فشار خون بالا
高血圧 | <input type="checkbox"/> سل ریوی
肺結核 |
| <input type="checkbox"/> فشار خون پایین
低血圧 | <input type="checkbox"/> درد مفاصل
関節痛 |
| <input type="checkbox"/> بیماری قلبی
心臓病 | <input type="checkbox"/> کمردرد
腰痛 |
| <input type="checkbox"/> بیماری کبدی
肝臓病 | <input type="checkbox"/> زخم معده یا اثنی عشر
胃・十二指腸潰瘍 |
| <input type="checkbox"/> بیماری کلیوی
腎臓病 | <input type="checkbox"/> کم خونی
貧血 |

● حساسیت ها

アレルギー

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> کهیر
じんましん | <input type="checkbox"/> آسم
ぜんそく |
| <input type="checkbox"/> حساسیت دارویی
薬疹 | <input type="checkbox"/> به چیزی حساسیت ندارم
特になし |

II. وضعیت جسمانی 全身の症状

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> تب دارم
熱がある | <input type="checkbox"/> احساس سرما و لرز دارم
さむけ、ふるえ(非常に寒くて身ぶるいする感じ) |
| <input type="checkbox"/> تعریق شبانه دارم (هنگام خواب)
寝汗をかく | <input type="checkbox"/> نوشیدنی یا دارویی را اشتباهاً
مصرف کرده‌ام
誤って物を飲んだ |
| <input type="checkbox"/> دچار بیخوابی شده‌ام
眠れない | |
| <input type="checkbox"/> احساس کسالت و بی حالی دارم
身体がだるい | |

● سر

頭の症状

- سردرد دارم
頭痛がする
- سردرد تنشی دارم
(سردرد مزمن روزانه)
頭が鈍く痛い
- سردرد ضرباندار دارم
頭が波打つように痛い
- سردرد فشارنده دارم
頭が締め付けられるように痛い
- سردرد خنجرى (شکافنده) دارم
頭が割れるように痛い
- سردرد يکطرفه دارم
頭の片側が痛い
- احساس سنگینی سر دارم
頭が重い感じがする
- سرگیجه دارم
頭がクラクラする感じがする

● چشم

目の症状

مشکلات چشمی 視覚障害

اختلال بینایی 目の異常

- دچار تارى دید شده ام
物がよく見えない
- دوبینی دارم
物が二重に見える
- نقاط سیاه رنگ می بینم
目の前に黒い点が見える
- خستگی چشم پس از استفاده
طولانی از چشم
目を長時間使うと疲れる
- در تاریکی نقاط روشن می بینم
暗やみで花火のような光が飛ぶ
感じがする
- چشمانم به شدت به نور حساس
شده اند
まぶしい
- اشکریزش دارم
涙が流れる
- خارش چشم دارم
目がかゆい

● گوش

耳の症状

- گوش درد دارم
耳が痛い
- ترشح مایع از گوش داشته ام
耳から液体が出てくる
- دچار وزوز گوش شده ام
耳鳴りがする
- دچار کاهش شنوایی شده ام
耳がよく聞こえない

● بینی

鼻の症状

- خون دماغ هستم
鼻血が出る
- آبریزش بینی دارم
鼻水が出る
- مکرراً عطسه میکنم
くしゃみが出る
- احتقان و گرفتگی بینی دارم
鼻がつまる
- حس بویایی ام تغییر کرده است
嗅覚がおかしい

● دهان

口の症状

- دندان درد دارم
歯が痛い
- داخل دهانم درد میکند
口の中が痛い
- خشکی دهان دارم
口の中が渴く
- حس چشایی ام تغییر کرده است
味覚が変だ

● گلو

喉の症状

- گلودرد دارم
喉が痛い
- دچار سختی و اختلال در بلع شده ام
食物が喉を通りにくい
- دچار درد هنگام بلع شده ام
食物が喉を通るときに痛い
- صدایم گرفته است
声がでない
- دچار خشونت صدا شده ام
声がかれる

● گردن

首の症状

- گردنم ورم کرده است
首がはれている
- درد گردن دارم
首が痛い
- نمیتوانم گردنم را بچرخانم
首が回らない

● دستگاه گردش خون و تنفسی

循環呼吸器の症状

- تنگی نفس دارم
息が苦しい
- هنگام فعالیت
運動すると
- حتی موقع استراحت
休んでいても
- صدای سوت مانند هنگام نفس کشیدن
息をするとヒュウという音がする
- صدای خشن هنگام نفس کشیدن
息をする時、ゼロゼロ、ゼーゼー
という音がする
- همیشه نفس کم می آورم
息切れがする
- سرفه میکنم
咳が出る
- سرفه ام خلط دار است
たんが出る
- درد سینه دارم
胸が痛い
- اطراف قلبم درد میکند
心臓のあたりが痛い
- درد سینه خنجری و تیرکشنده دارم
胸が刺すように痛い
- درد فشارنده در قفسه سینه دارم
胸が締め付けられるように痛い
- درد پشت جناغ دارم
胸骨(胸中央の骨)の後が痛い
- سرفه خلط دار خونی دارم
血が混じったたんが出る
- ترشح خونی از حلق یا دهان دارم
真っ赤な血を吐く
- سابقه غش کردن دارم
意識を失う

- طپش قلب دارم
動悸がする

- احساس درد و سفتی در شانه هایم
میکنم
肩がこる

● دستگاه گوارشی

- بی اشتها هستم
食欲がない
- سوزش سردل دارم
胸やけがする
- همیشه احساس پر بودن معده دارم
腹が張る
- حالت تهوع دارم
تگیگیگس
- دل درد دارم
腹が痛い
- یبوست دارم
便秘をしている

消化器の症状

- استفراغ خونی تیره رنگ داشته ام
黒っぽい血を吐いた
- اسهال دارم
下痢をした
- مدفوع خونی دارم
便に血が混ざっていた
- مدفوع سیاه و قیری رنگ دارم
黒い便が出た
- مدفوع سفید رنگ دارم
白い便が出た

● دستگاه ادراری

- در ادرار کردن مشکل دارم
小便が出にくい
- ادرارم خونی است
小便に血が混ざっている
- دچار بی اختیاری ادرار هستم
尿をもらす (失禁)
- تکرر ادرار دارم
頻繁に小便に行く (頻尿)

泌尿器の症状

- حتی بعد از ادرار کردن احساس
میکنم مثانه ام خالی نشده است
残尿感がある
- سوزش ادرار دارم
小便をすると痛い (排尿痛)
- ادرارم چرکی است
小便に膿が混じっている

● دستگاه عصبی عضلانی

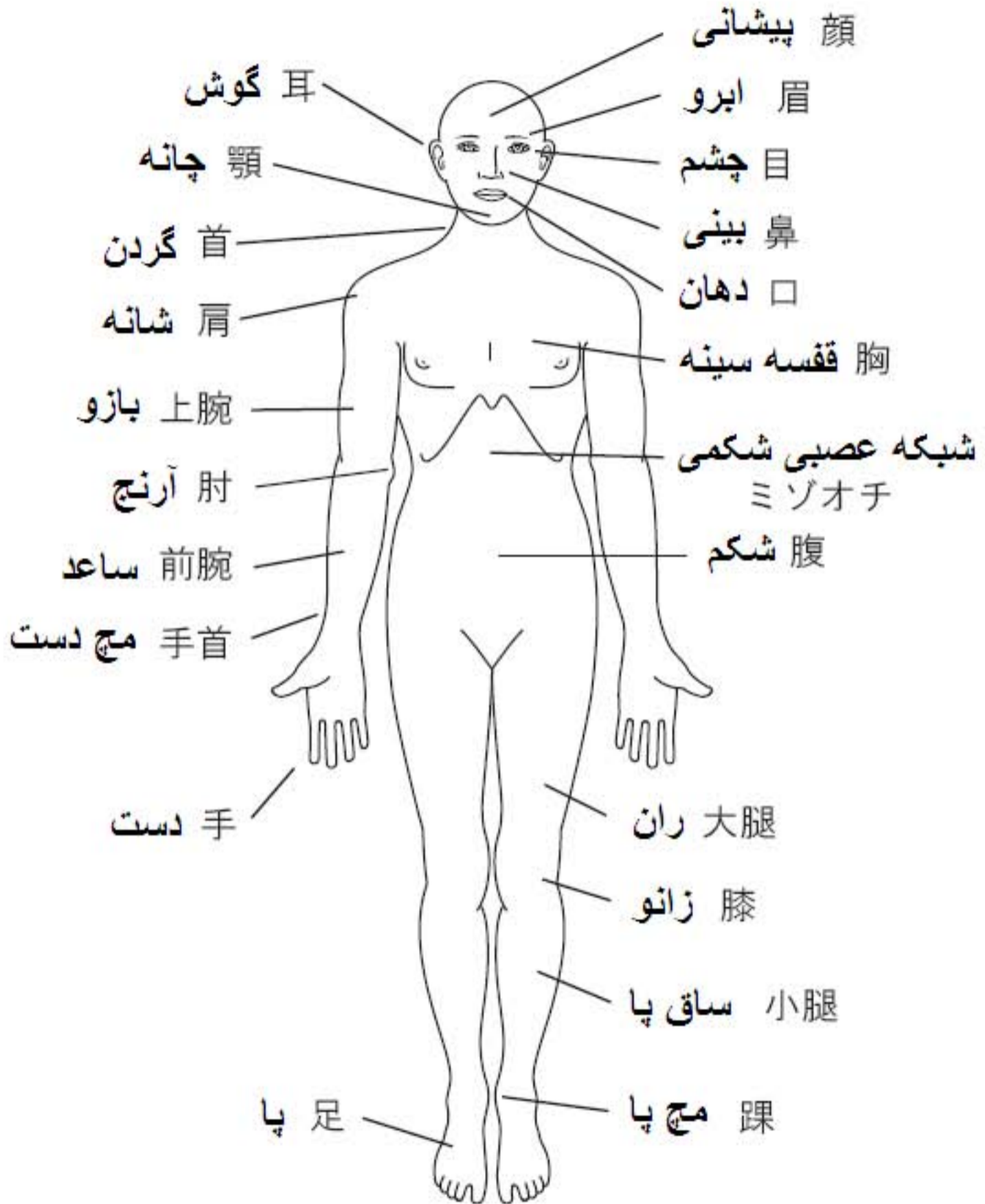
神経・筋肉の症状

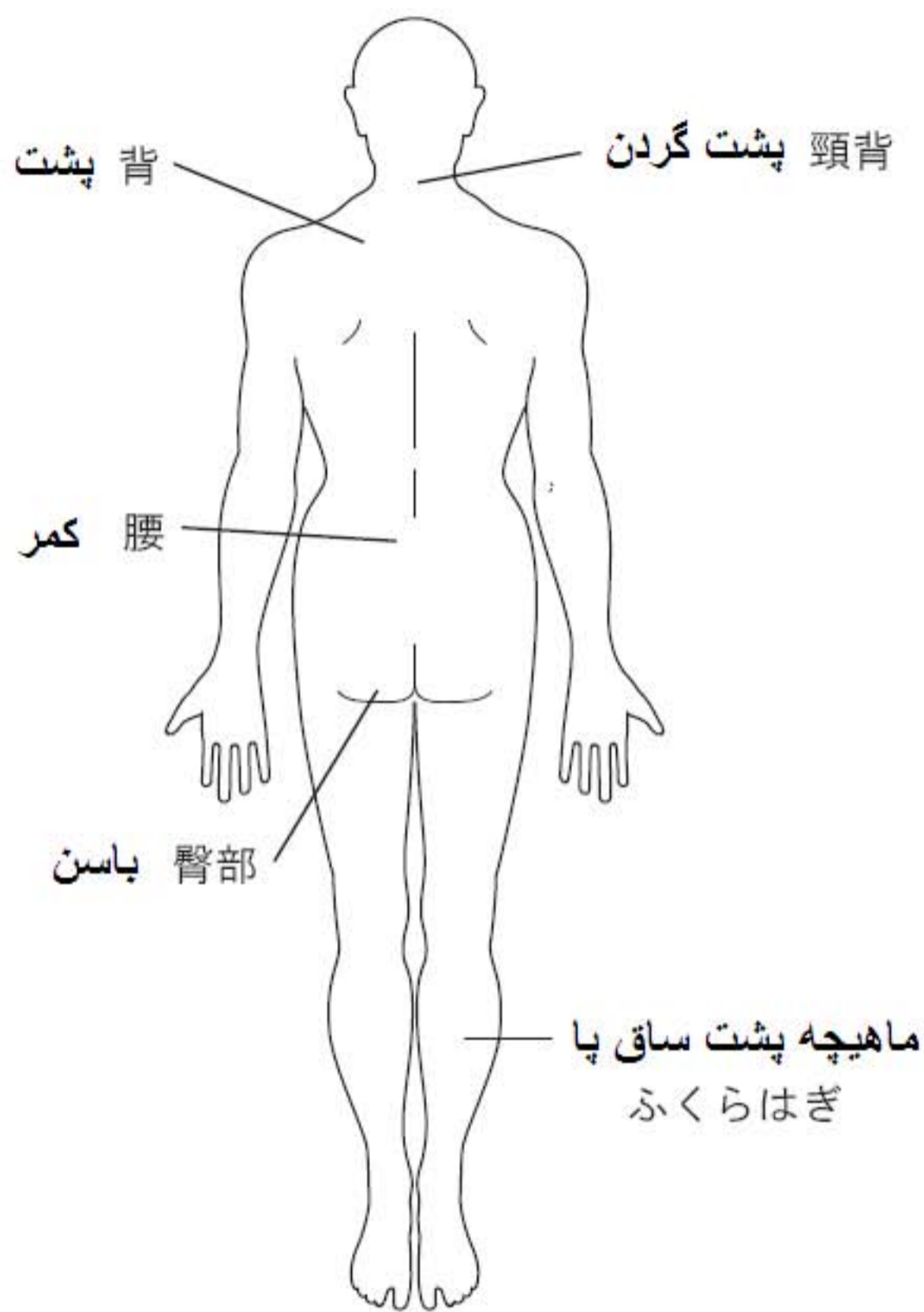
- دچار فراموشی شده ام
簡単な事が思い出せない
- در صحبت کردن دچار مشکل شده ام
言葉がうまく話せない
- دچار کاهش حس لامسه شده ام
刺激をしても少ししか感じない部分がある。
- در راه رفتن مشکل دارم
うまく歩けない
- بعضی از قسمت های بدنم
بی حس شده است
شبیれるところがある
- تشنج داشته ام
痙攣がおきる
- قسمتی از بدنم دچار لرزش
غیر ارادی شده است
身体の一部がふるえる
- حملات صرع داشته ام
てんかん性発作がおきる
- نمیتوانم قسمتی از بدنم را حرکت دهم
身体の一部が動かない

● زنان

婦人の症状

- قاعدگی نا منظم
月経不順
- هر گونه خونریزی غیر طبیعی
不正出血
- عدم وجود قاعدگی
生理が来ない
- باردار هستم
妊娠している
- قاعدگی دردناک
生理痛
- افزایش میزان خونریزی قاعدگی
月経過多





● بیماریهای دستگاه تنفسی

呼吸器疾患

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> سرماخوردگی
風邪 | <input type="checkbox"/> آسم
喘息 |
| <input type="checkbox"/> التهاب لوزه
扁桃炎 | <input type="checkbox"/> سل ریه
肺結核 |
| <input type="checkbox"/> برونشیت
気管支炎 | <input type="checkbox"/> سرطان ریه
肺癌 |
| <input type="checkbox"/> سینه پهلو (ذات الریه)
肺炎 | <input type="checkbox"/> سایر بیماریهای ریوی
その他の肺疾患 |

● بیماریهای دستگاه گوارشی

消化器疾患

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> ورم معده
胃炎 | <input type="checkbox"/> سرطان روده بزرگ
大腸癌 |
| <input type="checkbox"/> آپاندیسیت
盲腸炎 | <input type="checkbox"/> سرطان مری
食道癌 |
| <input type="checkbox"/> زخم معده
胃潰瘍 | <input type="checkbox"/> ورم روده
結腸炎 |
| <input type="checkbox"/> زخم اثنی عشر
十二指腸潰瘍 | <input type="checkbox"/> سایر بیماریهای گوارشی
その他の胃腸疾患 |
| <input type="checkbox"/> سرطان معده
胃癌 | |

● بیماریهای دستگاه گردش خون

循環器疾患

- فشار خون بالا
高血圧
- آنژین صدری (درد سینه)
狭心症
- بیماری دریچه‌ای قلب
心臓弁膜症
- سکته قلبی
心筋梗塞
- سایر بیماریهای قلبی
その他の心臓疾患

● سایر بیماریها

その他の疾患

- صرع
てんかん
- شکستگی استخوان
骨折
- بیماری عفونی
感染症
- بیماری روانی
精神障害
- چربی خون بالا
高脂血症
- بیماری کلاژن (بافت همبند)
膠原病
- بیماری مقاربتی
性病
- سوزاک
淋病
- سیفیلیس
梅毒
- ایدز
AIDS
- گال (جرب)
かいせん

V. زمان و نحوه مصرف دارو 薬の飲み方・使い方

روزی یکبار دو بار سه بار
1日 3回 / 2回 / 1回
صبح یا شب صبح و شب صبح و ظهر و شب
/ 朝又は夕 / 朝・夕 朝・昼・夕

● لطفا در مواقع زیر دارو را میل کنید

次の症状の時飲んでください（内用）

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> موقع تب
熱のある時 | <input type="checkbox"/> موقع سرفه
咳の出る時 |
| <input type="checkbox"/> موقع درد
痛い時 | <input type="checkbox"/> موقع بی خوابی
眠れない時 |
| <input type="checkbox"/> موقع یبوست
便秘の時 | <input type="checkbox"/> موقع تشنج
発作の時 |
| <input type="checkbox"/> موقع خارش
かゆい時 | <input type="checkbox"/> موقع اسهال
下痢の時 |

● نحوه استعمال خارجی دارو

次の症状の時使ってください（外用）

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> مکیدنی
飲まずになめてください
（トローチ） | <input type="checkbox"/> داخل دهان مالیده شود
□の中に塗ってください |
| <input type="checkbox"/> غرغره شود
うがいをしてください | <input type="checkbox"/> روی موضع بچسبانید
はってください |
| <input type="checkbox"/> روی موضع مالیده شود
塗ってください | <input type="checkbox"/> به صورت مرهم روی موضع
بفشارید
湿布してください |

- **تنقيه شود**
浣腸してください
- **قطره در چشم چکانده شود**
目にたらしてください (目薬)
- **به صورت شياف داخل مقعد استعمال گردد**
肛門に入れてください (座薬)
- **به صورت شياف داخل واژن استعمال گردد**
膣に入れてください

がいこくじん そうだん
外国人相談センター

ほくりつ ろうどう こんいん きょういく ほかせいかつぜんばん そうだん
法律、労働、婚姻、教育、その他生活全般についての相談
(むりょう ひみつ げんしゆ つうやく べんごし そうだん
無料、秘密厳守、通訳、弁護士による相談あり)

ごぜん じ ごご じ ぶん 電話 029-244-3811
午前9時～午後4時30分

月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
日本語・英語				
	スペイン語	タイ語	タガログ語	タイ語
	ポルトガル語	中国語	ポルトガル語	

